

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração
e Assuntos Internacionais

6

25 / JUNHO / 2010



38° FESTIVAL DE VERÃO (OIZUMI MATSURI)



Já está chegando o verão e, com ele, o tradicional Oizumi Matsuri.
Para este ano, também, estão programadas diversas atrações.
Participem e divirtam-se!



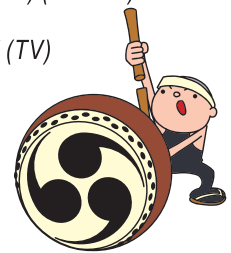
24 de julho (sáb)

- Desfile de carros alegóricos
- Exposição de selos, cartões postais
- Estande do Corpo de Bombeiro
- Estande das Forças de Auto-defesa
- Estande da Associação de Turismo
- Desfile do Corpo de Bombeiro
- Desfile de carros clássicos
- Barracas de comidas, bebidas, brincadeiras
- Desfile mirim de Mikoshi (andor xintoísta)
- Yosakoi Soran (dança)
- Brazil Live
- Hula hula
- Gospel
- Bingo
- Desfile adultos de Mikoshi
- Eventos da Associação de Turismo de Oizumi
- Mini-desfile de samba
- Apresentação do Oizumi Taiko
- Consulta sobre o sistema digital (TV)
- Falando com a terra natal
(ligação internacional gratuita)



25 de julho (dom)

- Desfile de carros alegóricos
- Exposição de selos, cartões postais
- 27° Young Music Festival
- Estande do Departamento de Segurança no Trânsito
- Estande das Forças de Auto-defesa
- Estande da Associação de Turismo
- Brazil Live
- Grande Desfile
- Barracas de comidas, bebidas, brincadeiras
- Brincadeiras para pais & filhos; trabalhos manuais
- Summer Festival de Chubu
- Yosakoi Soran (dança)
- Minyo Nagashi (dança)
- Eventos da Associação de Turismo de Oizumi
- Desfile de Mikoshi (andor xintoísta) (adultos)
- Apresentação do Oizumi Taiko
- Consulta sobre o sistema digital (TV)
- Falando com a terra natal
(Ligação internacional gratuita)



No sábado e domingo, a Rodovia 354
estará interditada (14:00~22:00 horas)
para veículos durante o Matsuri.

Maiores informações:

Prefeitura de Oizumi,
Seção da Indústria e do Comércio (Shoko-ka)
Tel: 0276-63-3111 (Ramal 138)

目次

第38回大泉まつり.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
県営住宅入居者募集.....	2
インターネット公売を実施します！.....	2
子ども自然体験教室.....	2
利根川河川敷清掃にご協力を.....	2
レジャープールの無料利用券を配布します.....	2
健康ウォーキング教室.....	2
いずみの杜行事・教室の案内.....	3
交通安全教室.....	3
文化の通訳講座のお知らせ.....	3
ファミリー写真コンテストについて.....	3
「子ども夏休み講座」英語で遊ぼう.....	3
保健カレンダー.....	4
日曜・祝日当番医.....	4
たんぼぼ教室のお知らせ.....	4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

A Seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários prescritos ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana. O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: vencimento dos impostos municipais

TIPO DE IMPOSTO	PARCELA	VENCIMENTO
Imposto sobre Bens Imobiliários	2ª	2 de agosto
Imposto sobre Seguro de Saúde Federal	1ª	
Imposto sobre Assistência Social aos Idosos	1ª	
Imposto sobre Assistência Médica aos Idosos	1ª	

Todas as **QUARTAS**:
Dias: 7, 14, 21 e 28 de julho
Aberto até às 19:15 horas

Todos os **SÁBADOS**:
Dias: 3, 10, 17, 24 e 31 de julho
Aberto das 8:30 às 17:15 horas



INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PROVINCIAL

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 1 a 15 de julho
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros
- Maiores informações:**
Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma
(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel:027-223-5811
Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

HASTA PÚBLICA PELA INTERNET

A cidade de Oizumi utilizará o sistema de leilão via internet oferecido pelo Yahoo para realizar a hasta pública (leilão de bens públicos) dos bens imobiliários que foram confiscados devido ao não pagamento dos impostos arrecadados pela cidade.

- Período de inscrição para participar do leilão:**
Das 13:00 horas do dia 30 de junho até às 23:00 horas do dia 12 de julho (total de 13 dias)
※Neste período, é possível se inscrever via internet.
- Período de licitação (realização da oferta)**
Das 13 horas do dia 16 de julho até às 13:00 horas do dia 23 de julho (total de 8 dias)
- Maiores informações:**
 - Site da prefeitura de Oizumi (na página de hasta via internet), http://www.town.oizumi.gunma.jp/i-koubai/i-koubai_top.html
 - Site de hasta pública via internet do Yahoo Auction
<http://koubai.auctions.yahoo.co.jp/>
 - Prefeitura de Oizumi, Seção de Arrecadação de Impostos (Shuno-ka), Tel:0276-63-3111 (Ramal 154/155)

AULA DE CONTATO COM A NATUREZA (para crianças)



A Secretaria da Educação de Oizumi abrirá inscrição para a Aula de Contato com a Natureza (Kodomo Shizen Taiken Kyoshitsu) destinada às crianças.

- Data:** 10 de agosto de 2010 (terça)
- Horário:** 8:30 ~ 17:30 horas (horário previsto para partida e chegada na prefeitura de Oizumi)
- Local:** Iwajuku Hakubutsukan (museu) na cidade de Midori e Gunma Konchu no Mori (local de apreciação de insetos) em Kiriu
- Programação:** visita ao museu, confecção de adorno, observação da natureza, dos insetos, etc.
- Público-alvo:** alunos do "primário"
- Vagas:** 25 pessoas
- Transporte:** ônibus municipal
- Inscrição:** de 5 a 16 de julho, diretamente na Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka), 3º andar da prefeitura de Oizumi
- Custo:** 500 ienes (valor do ingresso, material, etc.)
※Quem já participou deste evento anteriormente não pode se inscrever, para dar chance aos demais que ainda não foram.
- Maiores informações:**
Prefeitura de Oizumi, Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka), Tel:0276-63-3111 (Ramal 306)

MUTIRÃO DE LIMPEZA DO (RIO) TONEGAWA



Julho é mês de proteção dos rios e a cidade realizará o mutirão de limpeza do Tonegawa, envolvendo os moradores de Oizumi nesta atividade de retirada de latas vazias, recolhimento de lixo, etc. Contamos com a sua ajuda!

- Dia:** 18 de julho (dom) (caso chova, será cancelado)
- Horário:** 8:00 horas
- Local de encontro:** Campo de futebol Tone
※A cidade fornecerá as luvas e os sacos de lixo.
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Construção Civil (Doboku-ka), Tel:0276-63-3111 (Ramal 203)



DISTRIBUIÇÃO DE TICKETS GRATUITOS PARA PISCINA TEMÁTICA

- Período da promoção:** de 21 de julho a 29 de agosto
- Público-alvo:** de crianças pequenas a estudantes de "ginásio" que sejam moradores da cidade
- Instituição:** (piscina coberta e aquecida)
 - Caribbean Beach (Kiri-shi, Nisatochono 461 Tel:0277-70-2121)
 - Aqua Paradise Pateo (Fukaya-shi, Kashiai 763 Tel:048-574-5000)
- Local de distribuição dos tickets:**
 - Prefeitura de Oizumi, Seção de Promoção do Esporte e da Cultura (Sport Bunka Shinko-ka)
 - Ginásio Municipal de Esportes (End: Sengoku 3-22-1
 - Bunka Mura (End: Asahi 5-24-1)
- Período de distribuição dos tickets:** de 14 de julho a 29 de agosto (a distribuição será feita uma semana antes da promoção. Lembramos que a prefeitura não distribui no sábado, domingo e feriado e o Bunka Mura não distribui às segundas. Ainda, nos dias 14 e 15 de agosto, o Bunka Mura e o Ginásio Municipal de Esportes não funcionarão.)
- Forma de inscrição:** compareça diretamente em um dos três pontos de distribuição (para cada pessoa será entregue somente 1 ingresso por vez. Não pode adquirir mais de 1 ingresso por dia.)
- Maiores informações:** Seção de Promoção do Esporte e da Cultura (Sport Bunka Shinko-ka), Tel: 0276-63-5250

TÉCNICAS DE CAMINHADA (Walking)

Se você é daqueles que pensa em se exercitar, mas não sabe o que fazer, se tem interesse em aprender a forma ideal de caminhar, este curso é uma boa opção. O curso contará com um profissional da área que dará importantes dicas.

- Dias:** 31 de agosto e 7 de setembro (terça) (2 dias)
- Horário:** 13:30 ~ 15:30 horas
- Conteúdo:** conhecimentos básicos de caminhada (Sua eficácia, postura correta de andar, dicas para continuar se exercitando, etc.)
* Providenciar roupa esportiva, tênis interno, tênis externo, água, toalha, chapéu.
No dia 7 está prevista degustação de alimentos saudáveis.
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** gratuito
- Inscrição:** a partir de 12 de julho
- Inscrições e informações:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Tel:0276-62-2121



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições da aula de CRIAÇÃO DE POSTER iniciam-se no dia 6 de julho (terça), a partir das 9:30 horas e a aula de CONFECÇÃO DE SORVETE, a partir das 18:30 horas. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【ENFEITE DE TANABATA】



Venha participar deste evento, escrevendo seu pedido no Tazaku (tira de papel para pedido) e pendurando no galho de bambu, que ficará exposto no local.

- Período: 22 de junho a 11 de julho
- Horário: 9:00 ~ 22:00 horas
(horário de funcionamento da instituição)

【CONCERTO DE TANABATA】

- Dia: 4 de julho (dom)
- Horário: 13:00 ~ 15:00 horas
- Grupos participantes: Oizumi Hoiku Fukushi Senmon Gakko, Nishi Oura Koto Gakko Suisogakubu, etc.

【SALA DE ESTUDO NAS FÉRIAS DE VERÃO】

Durante as férias de verão, haverá um espaço para estudo, aberto aos estudantes. Aproveitem o local para realizar as tarefas.

- Período: 17 de julho ~ 29 de agosto
- Horário: 9:00 ~ 21:00 horas (Alunos do "primário", até 18:30 horas)

【CRIAÇÃO DE POSTER (FÉRIAS DE VERÃO)】

Nesta aula, as crianças aprenderão como criar um poster, desde as noções básicas sobre a forma de desenhar e de pintar.

- Dia: 23 e 30 de julho, 6 de agosto
(em 3 aulas, todas na sexta)
- Horário: 10:00 ~ 12:00 horas
- Público-alvo: alunos da 4ª, 5ª e 6ª série do primário que residam na cidade
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: gratuito



【CONFECÇÃO DE SORVETE】 (Pais e filhos)

Nestas férias, que tal preparar um sorvete com seu filho?

- Dia: 1º de agosto (dom)
- Horário: 10:00 ~ 12:00 horas
- Público-alvo: alunos do "primário"/ "ginásio" que residam na cidade
- Vagas: 10 pares (pais e filhos)
- Custo: 500 ienes por par

AULA DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO

- Dia: 16 de julho (sex)
- Horário: 9:30 ~ 12:00 horas
- Local: Auto-escola Kanayama (Kanayama Jidosha Kyoshujo)
(End: Ota-shi, Ryumai-cho 5502)
- Conteúdo: aula prática de direção (leis de direção, senso de velocidade, senso de retaguarda, etc.)
- Público-alvo: moradores da cidade que possuem carta de habilitação
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: gratuito
- Inscrição: na Prefeitura de Oizumi, Seção de Segurança (Anzen Anshin-ka) ou pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 224) até o dia 9 de julho (sexta).



CURSO DO BUNKA NO TSUYAKU

AULA DE DEFESA PESSOAL (Goshinjutsu)

A inscrição do curso será realizada no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi e tem como público-alvo preferencial, moradores estrangeiros interessados em assuntos da cultura e do cotidiano do Japão. Para quem ainda não é membro do Bunka no Tsuyaku, o cadastro será realizado no dia do curso. Obs: A aula contará com intérprete em português.

- Data: 16 de julho (sex)
- Horário: 18:50 ~ 21:00 horas
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 300 ienes
(incluso pequeno petisco)
- Informações/inscrições:
Centro Comunitário Multicultural de Oizumi
Tel: 0276-62-6066



CONCURSO DE FOTO FAMILIAR

(Kokoro ni Gugutto! Tomo no Natsu)

O escritório provincial da região de Tobu está promovendo um concurso de fotografia para apresentar as belezas dos pontos turísticos da região.

- Tipo de foto: foto familiar, passeando em algum ponto turístico da região com a família ou amigos, comendo, se divertindo, no verão.

(Ex: foto de yukata, no Oizumi Matsuri; comendo comida brasileira, participando do Carnaval de Oizumi, etc.)

- Tamanho da foto: foto colorida de tamanho L
- Forma de inscrição: enviar uma foto (com informações de data, local, tema) via correio, escrevendo seu nome, endereço e telefone de contato
- Prazo: 30 de setembro de 2010 (qui)

A foto ganhadora poderá fazer parte de panfletos de turismo, entre outros. Com relação ao prêmio, inscrição e demais informações, entre em contato com:

Gunma-ken Tobu Kenminkyoku Tobu Gyosei Jimusho
〒373-8509 Ota-shi, Nishi Honcho 60-27
Tel: 0276-32-2215,
Home Page <http://www.pref.gunma.jp/>

BRINCANDO EM INGLÊS

(Curso de férias de verão para crianças)



- Data: 27 e 28 de julho
- Horário: ▪ Turma da manhã: a partir das 10:00 horas
▪ Turma da tarde: a partir das 13:30 horas
- Local: Salão audiovisual, 1º andar
- Conteúdo: brincadeiras, danças, músicas em inglês, etc.
- Público-alvo: alunos do "primário"
(que possam participar dos 2 dias)
- Vagas: 20 pessoas por turma
- Professor: professores de inglês das escolas primárias da cidade
- Custo: gratuito
- Inscrição: a partir de 1º de julho (qui), 9:00 horas. Pode ser feita por telefone ou indo diretamente na Biblioteca Municipal (Tel: 0276-63-6399)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
JULHO	5	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	"
	6	Ter	Consulta ao casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
			Explicações do Resultado Ex.Osteoporose		Pessoas que realizaram o exame	13:00 ~ 13:30
	7	Qua	Explicações do Resultado Ex.Osteoporose			
	9	Sex	Explicação do Resultado do Exame WAKABA		10:00 ~ 10:30	
	11	Dom	Explicação do Resultado do Exame WAKABA			Bebês e seus pais
	12	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Aos interessados	"
			Consulta sobre a saúde do adulto		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	13	Ter	Orientação ao Casal		21.12.2008 ~ 20.1.2009	13:00 ~ 13:30
	15	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			
	20	Ter	Consulta sobre a saúde do bebê		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a saúde do adulto		1.3.2010 ~ 31.3.2010	13:00 ~ 13:30
			Exame Clínico dos 4 meses de idade			
21	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	1.4.2007~30.4.2007	"		
22	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	1.6.2008~30.6.2008	"		
23	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	1.12.2009~31.12.2009	"		

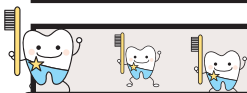
PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)			CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM						
JUNHO	27	Dom	Yutaka lin Tel: 73-7308	Koyanagi lin (Pediatría) Tel: 80-2220	Hospital de alergias e doenças respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Kaiho Byoin Tel: 74-0811		
JULHO	4	Dom	Yokota Tel: 72-4970	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Suda lin Tel: 63-1414	Okada Clinic Tel: 72-3163	Kawamura lin Tel: 72-1337	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	11	Dom	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Ueno lin Tel: 72-3330	Tanaka lin Tel: 62-2881	Kawashima lin Tel: 75-5511		
	18	Dom	Tatebayashi Kinen Byoin Tel: 72-3155	Tanuma lin Tel: 88-7522	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Shinbashi Byoin Tel: 75-3011	Imamura Clinic Tel: 70-2221	
	19	Seg	Yoshida Clinic Tel: 70-7117	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Ozone Tel: 72-7707		
	25	Dom	Matsui lin Tel: 75-9880	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Sawada Tel: 70-7703		

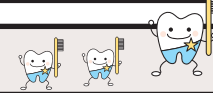
☑️ → instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎️ 72-3140

Informações sobre hospitais abertos ☎️ 45-7799 (noites e em pequenas emergências)



PROGRAMA TANPOPO (Tanpopo Kyoshitsu) ESCOVAÇÃO DOS DENTES E APLICAÇÃO DE FLÚOR



O objetivo desta atividade é formar crianças com dentes fortes e saudáveis. Haverá exame odontológico e espaço aberto para solucionar dúvidas. Participe!

☐ Dia: 1º de agosto (dom)

☐ Horário: • Manhã: 9:30 ~ 11:00 horas
• Tarde: 13:00 ~ 14:30 horas

☐ Local: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

☐ Público-alvo: crianças de 2 anos e meio ~ último ano do yochien ou hoikuen (ou seja, um ano antes de entrar na 1ª série do "primário")



☐ Vagas: 180 pares (o filho e o respectivo responsável)

☐ Custo: gratuito

☐ Inscrição: de 20 a 30 de julho, diretamente no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde ou pelo telefone 0276-62-2121

※ No dia da orientação odontológica, deve-se levar 2 escovas do tipo que a criança costuma utilizar, toalhinha e a Caderneta de Saúde da Mãe/ do Filho (Boshi Techo). Ir com roupa que é possível sujar (há possibilidade de sujar no momento do teste feito nos dentes).